

Mrk

Chapter 3

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς [τὴν] συναγωγὴν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος,
And he entered again into the synagogue and there was there a man
[G2532](#) [G1525](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1563](#) [G0444](#)
ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα,
withered having the hand
[G3583](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5495](#)

And he entered again into the synagogue; and there was a man there who had his hand withered.

- 2 καὶ παρατήρουν αὐτόν, εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν,
and they were watching him whether on the Sabbath he will heal him
[G2532](#) [G3906](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G0846](#)
ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
in order that they might accuse him
[G2443](#) [G2723](#) [G0846](#)

And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.

- 3 καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν «χεῖρα ἔχοντι» □ ξηράν, Ὑγείρε εἰς
And he says to the man - the hand having withered Arise into
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2192](#) [G3584](#) [G1453](#) [G1519](#)
τὸ μέσον.
the midst
[G3588](#) [G3319](#)

And he saith unto the man that had his hand withered, Stand forth.

- 4 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν ποιῆσαι, ἢ
And he says to them Is it lawful on the Sabbath to do good or
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0015](#) [G2228](#)
κακοποιῆσαι? ψυχὴν σῶσαι, ἢ ἀποκτεῖναι? οἱ δὲ ἐσιώπων.
to do evil life to save or to kill - but they were silent
[G2554](#) [G5590](#) [G4982](#) [G2228](#) [G0615](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4623](#)

And he saith unto them, Is it lawful on the sabbath day to do good, or to do harm? to save a life, or to kill? But they held their peace.

- 5 καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ
And having looked around on them with anger being grieved at the
[G2532](#) [G4017](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3709](#) [G4818](#) [G1909](#) [G3588](#)
πωρώσει τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ὑκτεινον τὴν χεῖρα
hardness of the heart of them he says to the man Stretch out the hand
[G4457](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#)
(σου). καὶ ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.
of you And he stretched out [it] and was restored the hand of him
[G4771](#) [G2532](#) [G1614](#) [G2532](#) [G0600](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

And when he had looked round about on them with anger, being grieved at the hardening of their heart, he saith unto the man, Stretch forth thy hand. And he stretched it forth; and his hand was restored.

6 καὶ ἐξελθόντες, οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἑρωδιανῶν
 And having gone out the Pharisees immediately with the Herodians
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2112](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2265](#)

συμβούλιον ἐδίδουν κατ' αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
 counsel took against him how him they might destroy
[G4824](#) [G1325](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0622](#)

And the Pharisees went out, and straightway with the Herodians took counsel against him, how they might destroy him.

7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν
 And - Jesus with the disciples of him withdrew to the
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0402](#) [G4314](#) [G3588](#)

θάλασσαν; καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν, καὶ ἀπὸ
 sea and great multitude from - Galilee followed and from
[G2281](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4128](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G2532](#) [G0575](#)

τῆς Ἰουδαίας,
 - Judea
[G3588](#) [G2449](#)

And Jesus with his disciples withdrew to the sea: and a great multitude from Galilee followed; and from Judæa,

8 καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας, καὶ πέραν τοῦ
 and from Jerusalem and from - Idumea and beyond the
[G2532](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2401](#) [G2532](#) [G4008](#) [G3588](#)

Ἰορδάνου, καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα. πλῆθος πολὺ, ἀκούοντες
 Jordan and around Tyre and Sidon. a multitude great, having heard
[G2446](#) [G2532](#) [G4012](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G4128](#) [G4183](#) [G0191](#)

ὅσα ἐποίει, ἦλθον πρὸς αὐτόν.
 how much he was doing came to him
[G3745](#) [G4160](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

and from Jerusalem, and from Idumæa, and beyond the Jordan, and about Tyre and Sidon, a great multitude, hearing what great things he did, came unto him.

9 καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ,
 And he spoke to the disciples of him that a boat might wait upon him
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4142](#) [G4342](#) [G0846](#)

διὰ τὸν ὄχλον, ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν.
 on account of the crowd that not they might press upon him
[G1223](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2346](#) [G0846](#)

And he spake to his disciples, that a little boat should wait on him because of the crowd, lest they should throng him:

10 πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, ἵνα αὐτοῦ
 many indeed he healed so that they press upon him that him
[G4183](#) [G1063](#) [G2323](#) [G5620](#) [G1968](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0846](#)

ἄψωνται, ὅσοι εἶχον μάστιγας;
 they might touch as many as had diseases
[G0680](#) [G3745](#) [G2192](#) [G3148](#)

for he had healed many; insomuch that as many as had plagues pressed upon him that they might touch him.

11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον
 and the spirits - unclean when him they beheld fell down before
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G3752](#) [G0846](#) [G2334](#) [G4363](#)

αὐτῷ, καὶ ἔκραζον, λέγοντα, ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
 him and cried saying - You are the Son - of God
[G0846](#) [G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

And the unclean spirits, whensoever they beheld him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.

12 καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς, ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.
 And much he rebuked them so that not him known they should make
[G2532](#) [G4183](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G5318](#) [G4160](#)

And he charged them much that they should not make him known.

13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος, καὶ προσκαλεῖται οὓς ἠθέλεν
 And he goes up on the mountain and calls to [him] those whom he wanted
[G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3739](#) [G2309](#)

αὐτός; καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.
 himself and they went to him
[G0846](#) [G2532](#) [G0565](#) [G4314](#) [G0846](#)

And he goeth up into the mountain, and calleth unto him whom he himself would; and they went unto him.

14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα [οὓς, καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν], ἵνα ᾧσιν
 And he appointed twelve ones and apostles he called that they might be
[G2532](#) [G4160](#) [G1427](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0652](#) [G3687](#) [G2443](#) [G1510](#)

μετ' αὐτοῦ, καὶ ἵνα ἀποστείλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν,
 with him and that he might send them to preach
[G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2443](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2784](#)

And he appointed twelve, that they might be with him, and that he might send them forth to preach,

15 καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.
 and to have authority to cast out - demons
[G2532](#) [G2192](#) [G1849](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)

and to have authority to cast out demons:

16 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα; καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι: Πέτρον;
 And he appointed the twelve And he added [the] name to Simon Peter
[G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3686](#) [G3588](#) [G4613](#) [G4074](#)

and Simon he surnamed Peter;

17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ
 and James the [son] of Zebedee and John the brother -
[G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#)

Ἰακώβου; καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανηργές, ὃ ἐστίν, Υἱοὶ
 of James and he added to them [the] name Boanerges which is Sons
[G2385](#) [G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0993](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5207](#)

Βροντῆς;
 of thunder
[G1027](#)

and James the son of Zebedee, and John the brother of James; and them he surnamed Boanerges, which is, Sons of thunder:

18 καὶ Ἄνδρέαν, καὶ Φίλιππον, καὶ Βαρθολομαῖον, καὶ Μαθθαῖον, καὶ Θωμᾶν,
 and Andrew and Philip and Bartholomew and Matthew and Thomas
[G2532](#) [G0406](#) [G2532](#) [G5376](#) [G2532](#) [G0918](#) [G2532](#) [G3156](#) [G2532](#) [G2381](#)

καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καὶ Θαδδαῖον, καὶ Σίμωνα τὸν
 and James the [son] - of Alphaeus and Thaddaeus and Simon the
[G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2532](#) [G2280](#) [G2532](#) [G4613](#) [G3588](#)

Καναναῖον,
 Zealot
[G2581](#)

| and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Cananæan,

19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.
 and Judas Iscariot who also betrayed him
[G2532](#) [G2455](#) [G2469](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#)

| and Judas Iscariot, who also betrayed him. And he cometh into a house.

20 Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον, καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος, ὥστε μὴ
 And he comes to a house and comes together again a crowd so that not
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3624](#) [G2532](#) [G4905](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5620](#) [G3361](#)

δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.
 they are even able them even bread to eat
[G1410](#) [G0846](#) [G3366](#) [G0740](#) [G5315](#)

| And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.

21 καὶ ἀκούσαντες, οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξήλθον κρατῆσαι αὐτόν; ἔλεγον
 And having heard [of it] those belonging to him went out to seize him they said
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2902](#) [G0846](#) [G3004](#)

γὰρ, ὅτι ἐξέστη.
 indeed - He is out of his mind
[G1063](#) [G3754](#) [G1839](#)

| And when his friends heard it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.

22 καὶ οἱ γραμματεῖς, οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες, ἔλεγον, ὅτι
 And the scribes those from Jerusalem having come down said -
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2597](#) [G3004](#) [G3754](#)

Βεελζεβούλ ἔχει, καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ
 Beelzebul he has and - By the prince of the demons he casts out the
[G0954](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#) [G3588](#)
 δαιμόνια.
 demons
[G1140](#)

| And the scribes that came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and, By the prince of the demons casteth he out the demons.

23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτούς, ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς δύναται
 And having called to [him] them in parables he said to them How is able
[G2532](#) [G4341](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1410](#)

Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν;
 Satan Satan to cast out
[G4567](#) [G4567](#) [G1544](#)

| And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?

- 24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἡ
and if a kingdom against itself is divided not is able to stand the
[G2532](#) [G1437](#) [G0932](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2476](#) [G3588](#)
βασιλεία ἐκείνη.
kingdom that
[G0932](#) [G1565](#)

| And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.

- 25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δυνήσεται ἡ οἰκία ἐκείνη
and if a house against itself is divided not will be able the house that
[G2532](#) [G1437](#) [G3614](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1565](#)
σταθῆναι.
to stand
[G2476](#)

| And if a house be divided against itself, that house will not be able to stand.

- 26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ ἐμερίσθη, οὐ
and if - Satan has risen up against himself and has been divided not
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4567](#) [G0450](#) [G1909](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3307](#) [G3756](#)
δύναται στῆναι, ἀλλὰ τέλος ἔχει.
he is able to stand but an end is coming to
[G1410](#) [G2476](#) [G0235](#) [G5056](#) [G2192](#)

| And if Satan hath risen up against himself, and is divided, he cannot stand, but hath an end.

- 27 ἀλλ' οὐ δύναται οὐδεὶς, εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ, εἰσελθὼν,
But not is able no one into the house of the strong man having entered
[G0235](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1525](#)
τὰ σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δέσῃ. καὶ
the goods of him to plunder if not first the strong man he binds and
[G3588](#) [G4632](#) [G0846](#) [G1283](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1210](#) [G2532](#)
τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
then the house of him he will plunder
[G5119](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G1283](#)

| But no one can enter into the house of the strong man, and spoil his goods, except he first bind the strong man; and then he will spoil his house.

- 28 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, τὰ
Truly I say to you that all will be forgiven the sons the of men the
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0863](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#)
ἁμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημίας, ὅσα ἐὰν βλασφημήσωσιν.
sins and the blasphemies as many as if they shall have blasphemed
[G0265](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0988](#) [G3745](#) [G1437](#) [G0987](#)

| Verily I say unto you, All their sins shall be forgiven unto the sons of men, and their blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:

29 ὅς δ' ἄν βλασφημήσῃ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, οὐκ
 whoever moreover anyhow shall blaspheme against the Spirit - Holy never
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0987](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3756](#)
 ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ἁμαρτήματος--
 has forgiveness to the eternity but guilty is [of] eternal sin
[G2192](#) [G0859](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0235](#) [G1777](#) [G1510](#) [G0166](#) [G0265](#)

but whosoever shall blaspheme against the Holy Spirit hath never forgiveness, but is guilty of an eternal sin:

30 ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.
 because they said spirit unclean he has
[G3754](#) [G3004](#) [G4151](#) [G0169](#) [G2192](#)

because they said, He hath an unclean spirit.

31 Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ ἔξω
 and arrive the mother of him and the brothers of him and outside
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1854](#)
 στήκοντες, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν, καλοῦντες αὐτόν.
 standing sent to him calling him
[G4739](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2564](#) [G0846](#)

And there come his mother and his brethren; and, standing without, they sent unto him, calling him.

32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος. καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἴδου, ἡ μήτηρ
 And sat around him a crowd and they said to him Behold the mother
[G2532](#) [G2521](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#)
 σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, καὶ αἱ ἀδελφαί σου, ἔξω ζητοῦσιν
 of you and the brothers of you and the sister of you outside are seeking
[G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G4771](#) [G1854](#) [G2212](#)
 σε.
 you
[G4771](#)

And a multitude was sitting about him; and they say unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς, λέγει, Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ
 And he answering them says, Who are the mother of me and the
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ἀδελφοί μου>
 brothers of me
[G0080](#) [G1473](#)

And he answereth them, and saith, Who is my mother and my brethren?

34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους, λέγει,
 And having looked around on those who around him in a circle were sitting he says
[G2532](#) [G4017](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2945](#) [G2521](#) [G3004](#)
 Ἴδε, ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ ἀδελφοί μου!
 Behold the mother of me and the brothers of me
[G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

And looking round on them that sat round about him, he saith, Behold, my mother and my brethren!

35

ὅς	ὅς	ὅς	ὅς	ὅς	ὅς	ὅς	ὅς	ὅς	ὅς	ὅς
whoever	indeed	anyhow	shall do	the	will	-	of God	he	brother	of me
G3739	G1063	G0302	G4160	G3588	G2307	G3588	G2316	G3778	G0080	G1473
καὶ	ἀδελφῇ,	καὶ	μήτηρ	ἐστίν.						
and	sister	and	mother	is						
G2532	G0079	G2532	G3384	G1510						

For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and sister, and mother.